

Il est né, le divin Enfant!
 Christ is born a Child on earth!

(Christmas)

French traditional
 (arr. editors)

REFRAIN [FULL]

● Il est né, le di - vin En - fant! Jou - ez, haut-bois, ré-son - nez, mu - set - tes!
 ● Christ is born a Child on earth! Shawm and bag - pipe, sound his pra - ses!
 ● Now is born the di - vine Christ Child Play the mu ssette Play the tuneful o - boe

5

Il est né, le di - vin En - fant! Chan - tons tous son a - vè - ne - ment!
 Christ is born a Child on earth! Sing we all his ho - ly birth!
 Now is born the di - vine Christ Child Let us sing and re - joice this day

Fine

9 VERSE [S.S.A. SOLI]

1. De - puis plus de qua - tre mille ans Nous le pro - met - taient les pro - phè - tes;
 1. Twice two thou - sand years and more Pro - phets have fore - told his com - ing;
 He was born in a stable bare on bed of straw He sleeps so soundly

D.C. al Fine

13

De - puis plus de qua - tre mille ans Nous at - tend - ions cet heur - eux temps.
 Twice two thou - sand years and more Now the Age of Gold re - store.
 He was born in a sta ble bare bow in Ho mage to Him Now

ich traditional (arr. editors)

- tes!
 ti - ses!
 - boe

2 Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
 Ah! que ses grâces sont parfaites!
 Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
 Qu'il est doux, ce divin Enfant!

2 See his grace and beauty mild;
 See his charms in all perfection!
 See his grace and beauty mild;
 Soft he lies, this holy Child!

3 O Jésus, O Roi tout-puissant,
 Tout petit Enfant que vous êtes,
 O Jésus, O Roi tout-puissant,
 Régniez sur nous entièrement!

3 Jesu, man and God in one,
 Helpless babe and King all-powerful;
 Jesu, man and God in one,
 Hail thy rule on earth begun!

French traditional

tr. editors

The text was first published in Dom G. Legeay's *Noëls anciens* (1875-6). The earliest publication of the tune seems to be R. Grosjean's *Airs des noëls lorrain* (1862), where it is called 'Ancien air de chasse'; the old Normandy hunting tune 'Tête bizarre' is very similar, though in 6/8 time. Perhaps the most likely origin is an eighteenth-century piece in rustic style, and we have harmonized it accordingly.

PERFORMANCE (i) Solo voice (or four solo voices) and continuo; (ii) soprano and alto duet with bass viol playing the second stave throughout; (iii) choir. Ornaments: see notes, 189.

Fine

ment!
 birth!
 ay

è - tes;
 n - ing;
 ndly